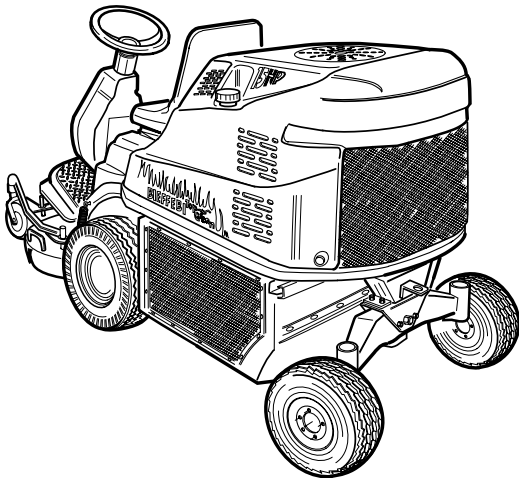
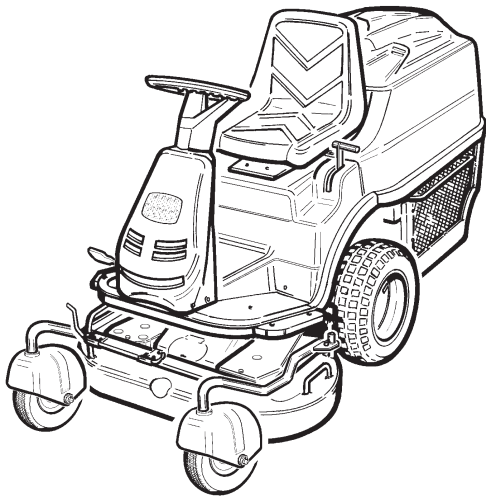




# Gianni Ferrari



---

**MANUALE PER I CENTRI DI ASSISTENZA**  
**WORKSHOP MANUAL**  
**MANUEL DES CENTRES D'ASSISTANCE**  
**KUNDENDIENSTHANDBUCH**

## INTRODUZIONE - INTRODUCTION - INTRODUCTION - EINFÜHRUNG

Questo manuale è stato redatto allo scopo di aiutare i Centri di Assistenza nelle operazioni di manutenzione, smontaggio e riparazione del TOP GREEN.

*This handbook has been compiled to help Service Centres with the maintenance, dismantling and repair of the TOP GREEN.*

Ce manuel a été rédigé dans le but d'aider les Centres d'Assistance au cours des opérations d'entretien, de démontage et de réparation de la TOP GREEN.

Dieses Handbuch wurde zu dem Zweck herausgegeben, um den Kundendiensten bei der Wartung, dem Zerlegen und der Reparatur des TOP GREEN zu helfen.

**Un intervento di riparazione o manutenzione ben eseguito è condizione fondamentale per mantenere il medesimo livello di sicurezza previsto in fase di progetto e produzione.**

*Repair or maintenance work which is well carried out is a fundamental requisite for keeping the same level of safety envisage at the design stage and built in during production.*

Une opération de réparation ou d'entretien bien exécutée est une condition fondamentale pour conserver le même niveau de sécurité établi au cours du projet et de production.

Ein gut ausgeführter Eingriff zur Reparatur oder Wartung ist die Grundvoraussetzung dafür, ein gleichbleibendes Sicherheitsniveau zu erhalten, das in der Phase der Entwicklung und der Herstellung angestrebt wird.

**Nel presente manuale alcuni paragrafi sono preceduti da simboli che indicano:**

*In this handbook some of the paragraphs are preceded by the following signs, which indicate:*

Certains paragraphes de ce manuel sont précédés par l'un des symboles suivants:

In dem vorliegenden Handbuch sind einigen Abschnitten Symbole vorangestellt, die folgendes bedeuten:



**OPERAZIONE DA ESEGUIRE CON PARTICOLARE CURA PER NON COMPROMETTERE LA FUNZIONALITA' E LA SICUREZZA DEL TOP GREEN.**

**WORK TO BE CARRIED OUT WITH PARTICULAR CARE FOR NOT IMPAIRING THE TOP GREEN PERFORMANCE AND SAFETY.**

**OPERATIONS A EFFECTUER AVEC UNE ATTENTION PARTICULIER DE FACON A NE PAS COMPROMETTRE LE CARACTERE FONCTIONNEL ET LA SECURITE DE LA TOP GREEN**

**MIT BESONDERER SORGFALT DURCHZUFÜHRENDE ARBEIT, DAMIT DIE BETRIEBSFÄHIGKEIT UND DIE SICHERHEIT DES AUFSTZMÄHERS NICHT BEEINTRÄCHTIGT WERDEN**



**OPERAZIONE DA ESEGUIRE CON PARTICOLARE CURA PER NON COMPROMETTERE L'INTEGRITA' FISICA DI CHI ESEGUE IL LAVORO.**

**WORK TO BE CARRIED OUT WITH PARTICULAR REGARD FOR THE OPERATORS PHYSICAL SAFETY.**

**OPERATIONS A EFFECTUER AVEC UNE ATTENTION PARTICULIER DE FACON A NE PAS COMPROMETTRE L'INTEGRITE PHISIQUE DE LA PERSONNE UTILISANT LA TOP GREEN.**

**MIT BESONDERER VORSICHT DURCHZUFÜHRENDE ARBEIT, DAMIT DIE PERSON, WELCHE DIE ARBEIT AUSFÜHRT, KEINEN GESUNDHEITLICHEN SCHADEN LEIDET.**

**Il costruttore si riserva di apportare al prodotto tutte le migliorie ritenute utili dal punto di vista tecnico o commerciale.**

*The Manufacture reserves the right to make any improvements to the product of a technical or commercial nature that may be necessary.*

Le Constructeur se réserve le droit d'apporter au produit toutes les améliorations jugées utiles d'un point de vue commercial ou technique.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, am Erzeugnis alle Verbesserungen vorzunehmen, die er unter technoschen und kaufmännischen Gesichtspunkten für nützlich hält.



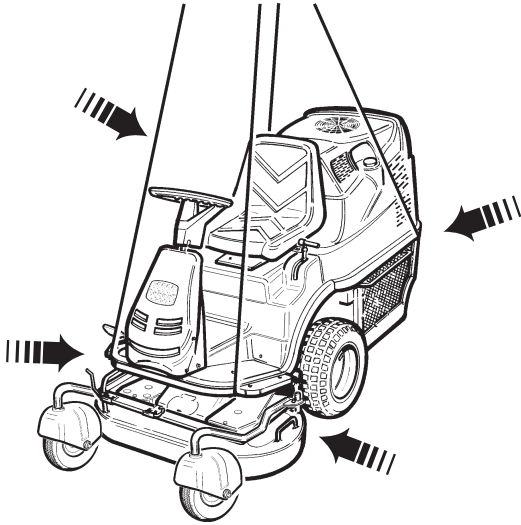
**PUNTI DI ANCORAGGIO DEL TOP GREEN  
TOP GREEN ANCHORAGE POINTS  
POINTS D'ANCRAGE DU TOP GREEN  
VERANKERUNGSPUNKTE AUF TOP GREEN**

**Per sollevare il TOP GREEN col piatto rasaerba inserito,  
agire sui punti di fissaggio indicati**

*To lift the TOP GREEN with the lawn-mower dish inserted,  
act on the anchorage points indicated*

*Pour soulever le TOP GREEN avec le plateau tondeur inséré,  
agir sur les points d'ancrage indiqués*

Um den TOP GREEN mit eingebauter Mähplatte aufzuheben,  
sind die angegebenen Verankerungspunkte zu betätigen

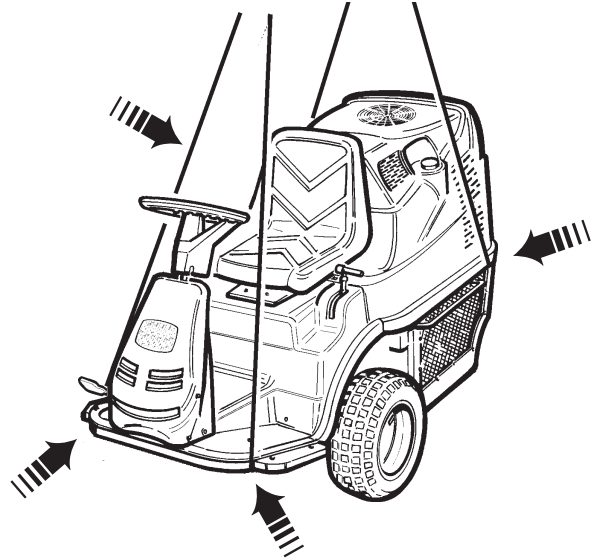


**Per sollevare il TOP GREEN senza il piatto rasaerba inserito,  
agire sui punti di fissaggio indicati**

*To lift the TOP GREEN without the lawn-mower dish inserted,  
act on the anchorage points indicated*

*Pour soulever le TOP GREEN sans le plateau tondeur inséré,  
agir sur les points d'ancrage indiqués*

Um den TOP GREEN ohne eingebauter Mähplatte aufzuheben,  
sind die angegebenen Verankerungspunkte zu betätigen



**MANUALE PER I CENTRI DI ASSISTENZA  
WORKSHOP MANUAL  
MANUEL DES CENTRES D'ASSISTANCE  
KUNDENDIENSTHANDBUCH**



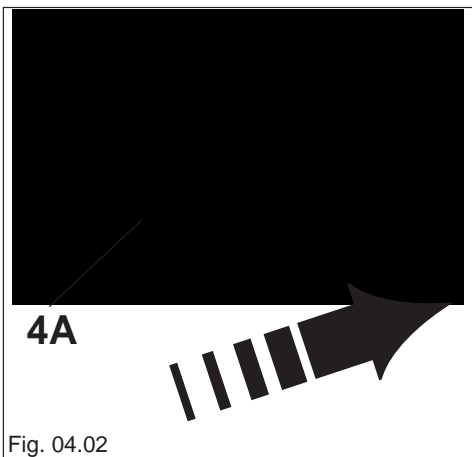


Fig. 04.02

**Fig. 04.02** Posizionare il piatto rasaerba 4A sotto il TOP GREEN  
 Position the lawn-mower dish 4A under the TOP GREEN  
 Positionner le disque tondeur 4A au dessous du TOP GREEN  
 Die Mähplatte 4A unter den TOP GREEN positionieren

**FIG. 05.02** Ingrassare la boccola 5A supporto piatto rasaerba  
 Grease the bush 5A of lawn-mower dish bracket  
 Graisser la douille 5A du support plateau tondeur  
 Die Buchse 5A der Mähplattenhalterung schmieren

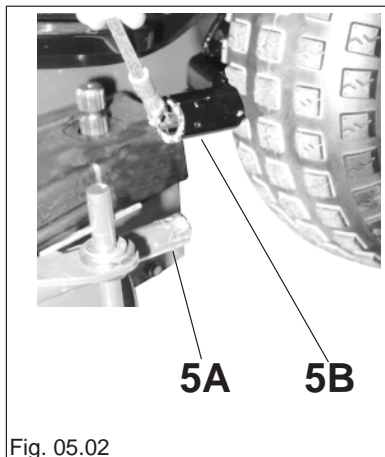


Fig. 05.02

**FIG. 06.02** Posizionare il piatto rasaerba 6A  
 Position the lawn-mower dish 6A  
 Positionner le disque tondeur 6A  
 Die Mähplatte 6A positionieren

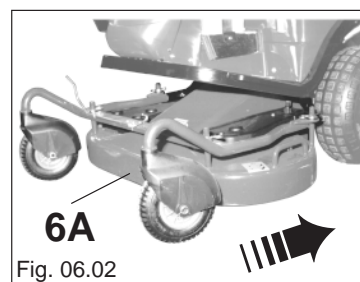


Fig. 06.02

**FIG. 07.02** Fare coincidere la boccola 7A con l'albero di trasmissione 7B  
 Make coincide the bush 7A with the transmission shaft 7B  
 Faire coincider la douille 7A avec l'arbre de transmission 7B  
 Die Buchse 7A mit der Antriebwelle 7B zusammenfallen lassen

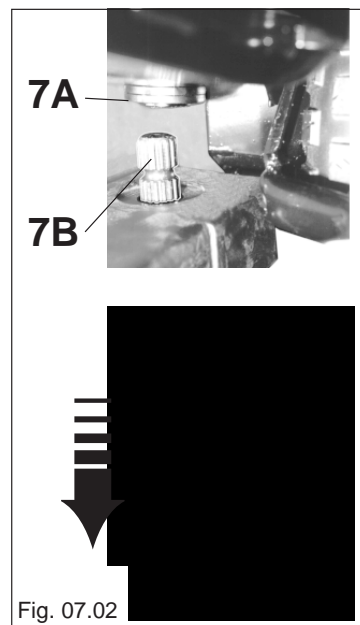


Fig. 07.02

**FIG. 08.02** Fissare il piatto al TOP GREEN posizionando la spina "R" 8A  
 Fix the dish to TOP GREEN by positioning the plug "R" 8A  
 Fixer le plateau au TOP GREEN en positionnant la goupille "R" 8A  
 Die Platte auf TOP GREEN durch den Stift "R" 8a fixieren

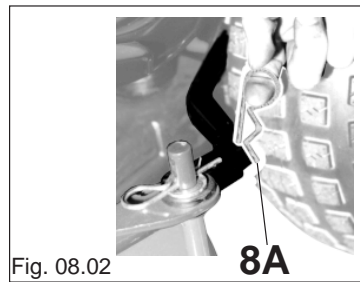


Fig. 08.02

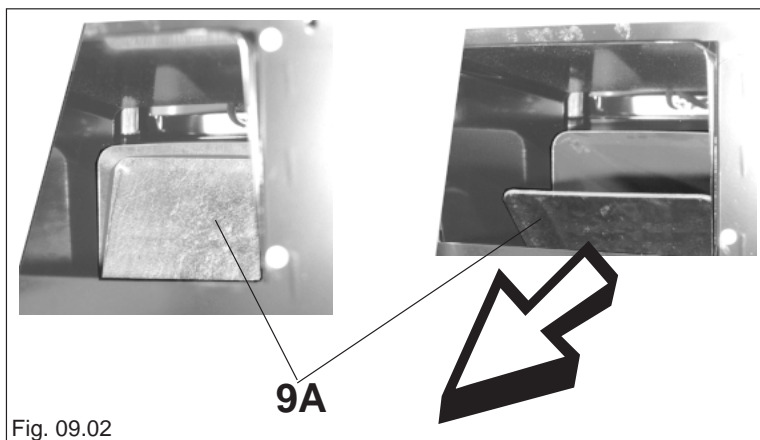


Fig. 09.02

**Fissato il piatto rasaerba al TOP GREEN, liberare la bocca scarico erba del piatto aprendo il portello 9A**

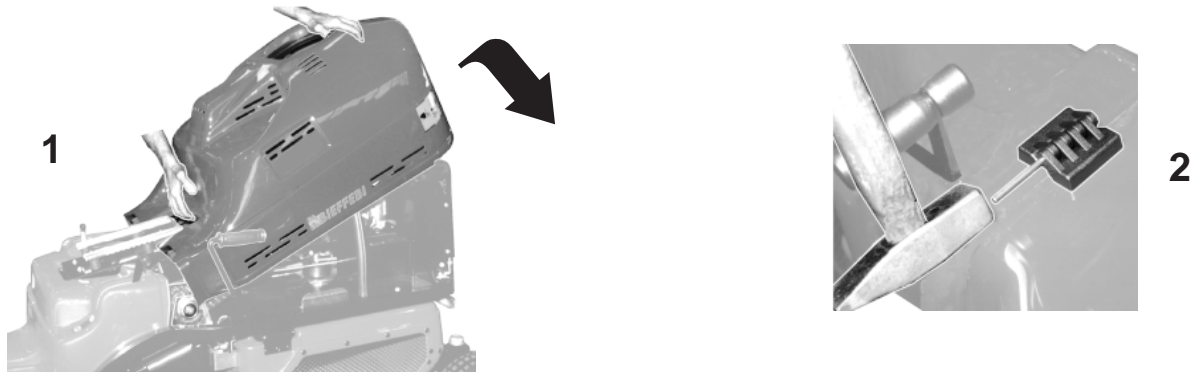
*After fixing the dish to the TOP GREEN, free the grass outlet of the dish by opening the door 9A*

Une fois fixé le plateau tondeur au TOP GREEN, libérer la bouche de sortie gazon du plateau en ouvrant la porte 9A

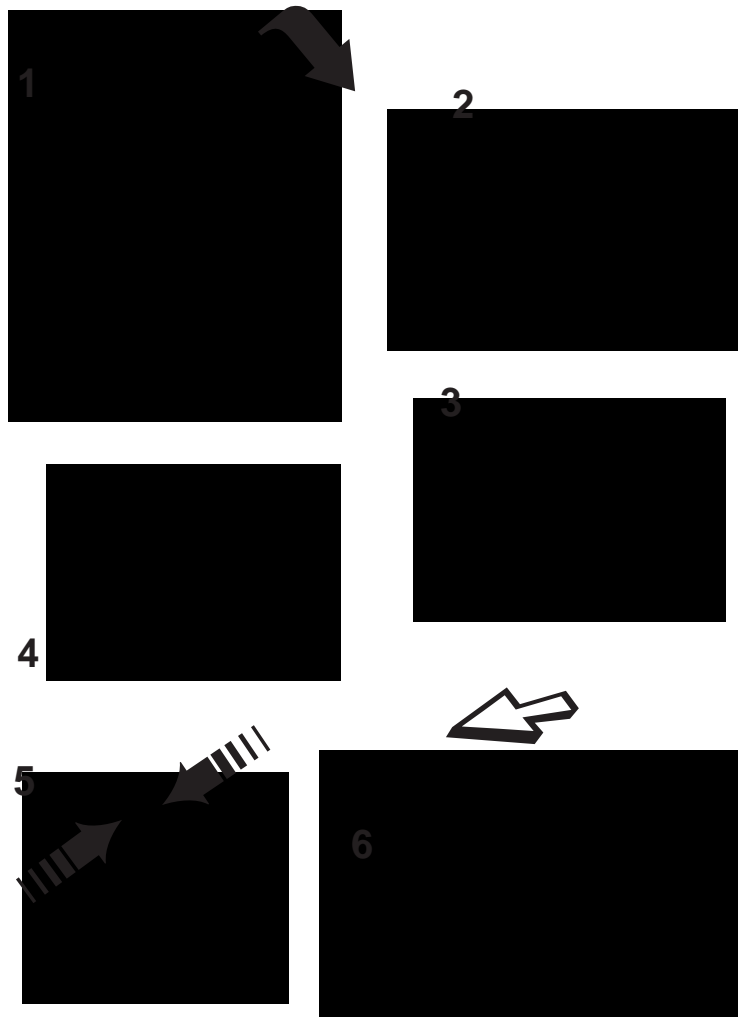
Nach der Befestigung der Mahplatte auf TOP GREEN, denGrasausgang durchs Öffnen der Tur 9A befreien



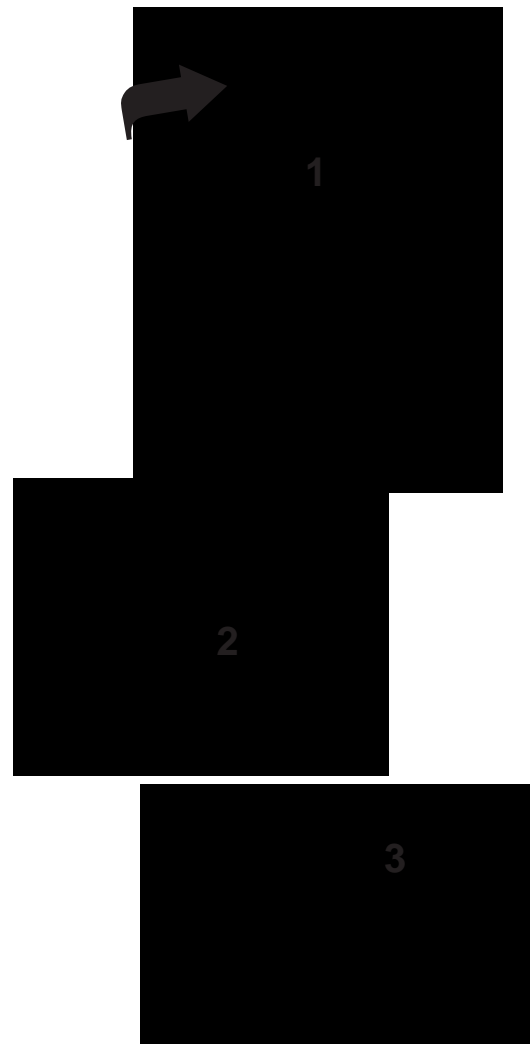
**MONTAGGIO CARENATURA POSTERIORE - MOUNTING THE REAR FAIRING**  
**MONTAGE DU CARENAGE ARRIERE - EINBAU DER HINTEREN VERSCHALUNG**



**MONTAGGIO CARENATURA CENTRALE**  
**MOUNTING THE MAIN FAIRING**  
**MONTAGE DU CARENAGE CENTRAL**  
**EINBAU DER MITTLEREN VERSCHALUNG**



**MONTAGGIO MUSETTO**  
**MOUNTING THE GRILLE**  
**MONTAGE DE LA CALANDRE**  
**EINBAU DER VORDEREN VERSCHALUNG**







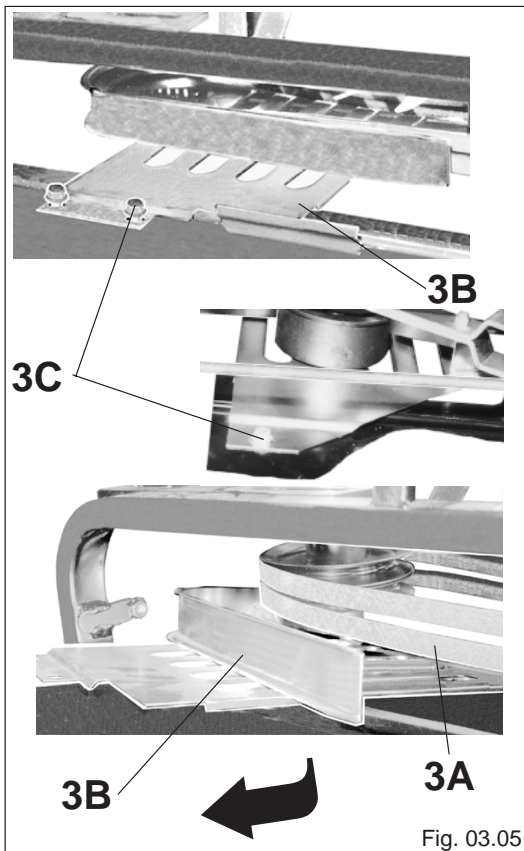


Fig. 03.05

**Per liberare le cinghie XDV 48-530 , 3A, rimuovere la protezione 3B, svitando le viti 3C che la fissano al telaio.**

*To free the belts XDV 48-530, 3A, remove the guard 3B, by loosening the screws 3C which fix it to the frame.*

*Pour libérer les courroies XDV 48-530, 3A, ôter la protection 3B, en desserrant les vis 3C qui la tiennent fixée au châssis.*

*Um die Riemen XDV 48-530, 3A zu befreien, ist der Schutz 3B zu entfernen, durchs Lösen der Schrauben 3C, die ihn am Untergestell fixieren.*

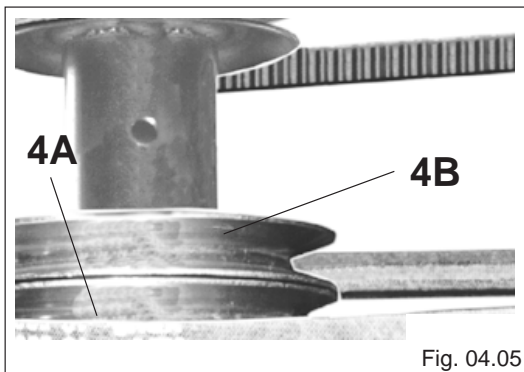


Fig. 04.05

**Rimuovere le cinghie XDV 48-530 , 4A, sfilandole dalla puleggia 4B**

*Remove the belts XDV 48-530, 4A, by pulling them out of the pulley 4B*

*Ôter les courroies XDV 48-530, 4A, en les désenfilant de la poulie 4B*

*Die Riemen XDV 48-530, 4A entfernen, indem man sie aus der Riemenscheibe 4B herausnimmt.*

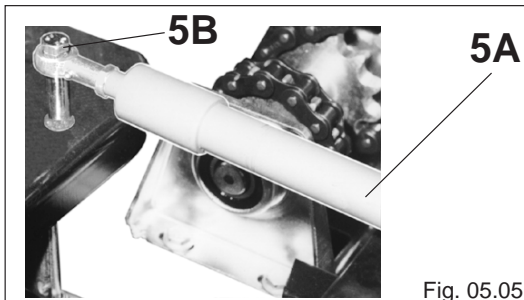


Fig. 05.05

**Rimuovere l'ammortizzatore 5A, svitando la vite 5B**

*Remove the shock absorber 5A, by loosening the screw 5B*

*Ôter l'amortisseur 5A, en desserrant la vis 5B*

*Den Stoßdämpfer 5A entfernen, durchs Lösen der Schraube 5B*



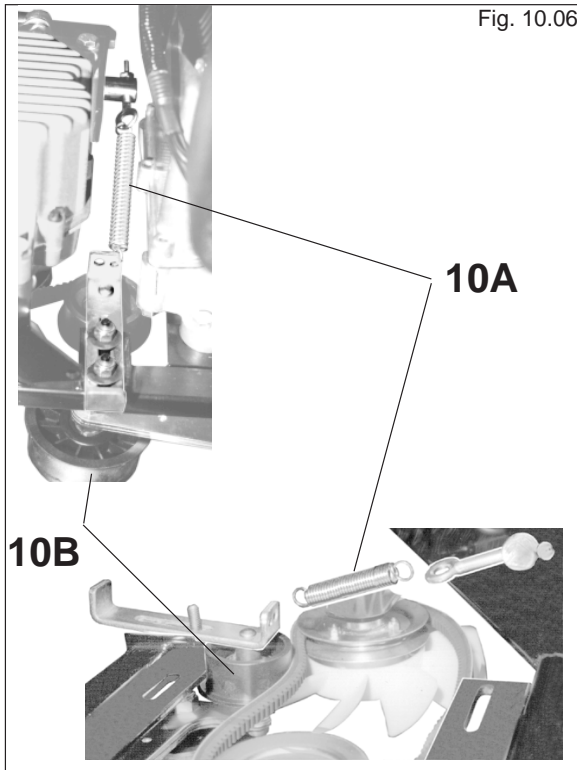


Fig. 10.06

**Prima di procedere alla sostituzione della cinghia XPAX 765 è necessario rimuovere la molla 10A del tendicinghia 10B**

*Before starting to replace the belt XPAX 765, it is necessary to remove the spring 10A of the belt stretcher 10B*

*Avant de remplacer la courroie XPAX 765, il faut ôter le ressort 10A du galopin 10B*

*Bevor man mit dem Ersatz des Riemen XPAX 765 beginnt, muß man die Feder 10A der Riemenspannrolle 10B entfernen*

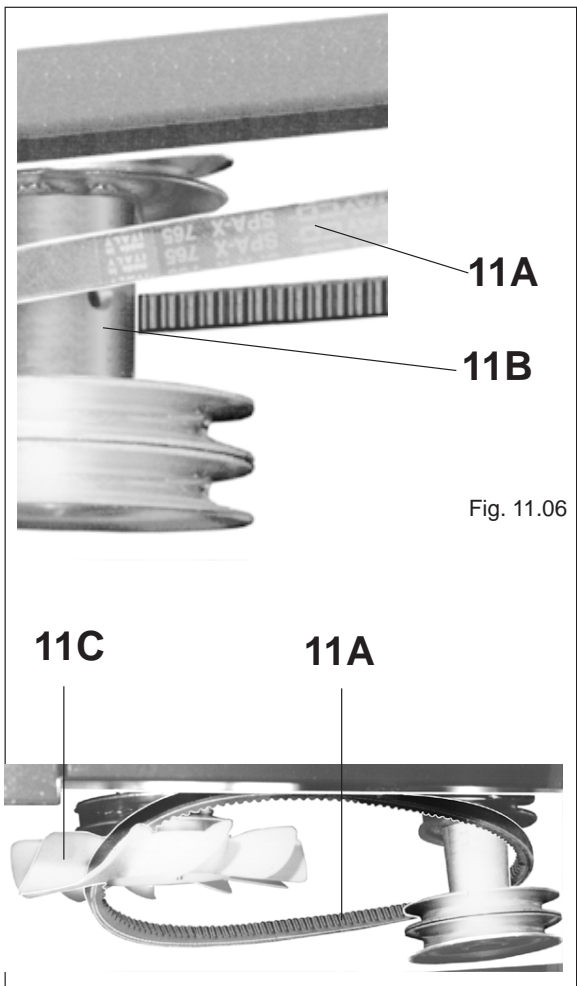


Fig. 11.06

**Per rimuovere la cinghia XPAX 765 operare come segue :**

- a - sfilare la cinghia 11A dalla puleggia motore 11B**
- b - fare coincidere la cinghia 11A con il vano di due alette della ventola 11C**
- c - sfilare la cinghia 11A**

*To remove the belt XPAX 765, proceed as follows:*

- a - draw out the belt 11A from the driving pulley 11B*
- b - make coincide the belt 11A with the slot of two fan wings 11C*
- c - draw out the belt 11A*

*Pour ôter la courroie XPAX 765, procéder comme suit:*

- a - désefiler la courroie 11A de la poulie moteur 11B*
- b - faire coïncider la courroie 11A avec l'embrasure de deux ailettes du ventilateur 11C*
- c - désefiler la courroie 11A*

*Um den Riemen XPAX 765 zu entfernen, wie folgt vorgehen:*

- a - den Riemen 11A aus der Antriebsscheibe 11B entfernen*
- b - den Riemen 11A mit dem Raum von zwei Flügel des Ventilators 11C übereinstimmen lassen*
- c - den Riemen 11A entfernen*



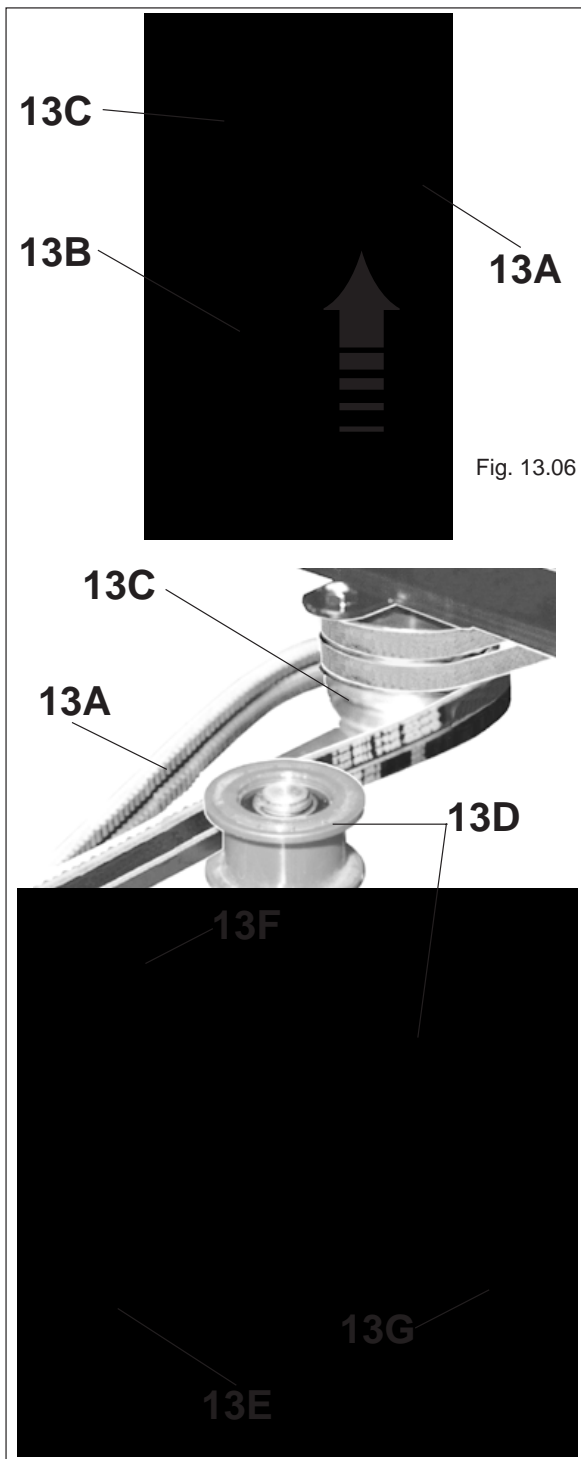


Fig. 13.06

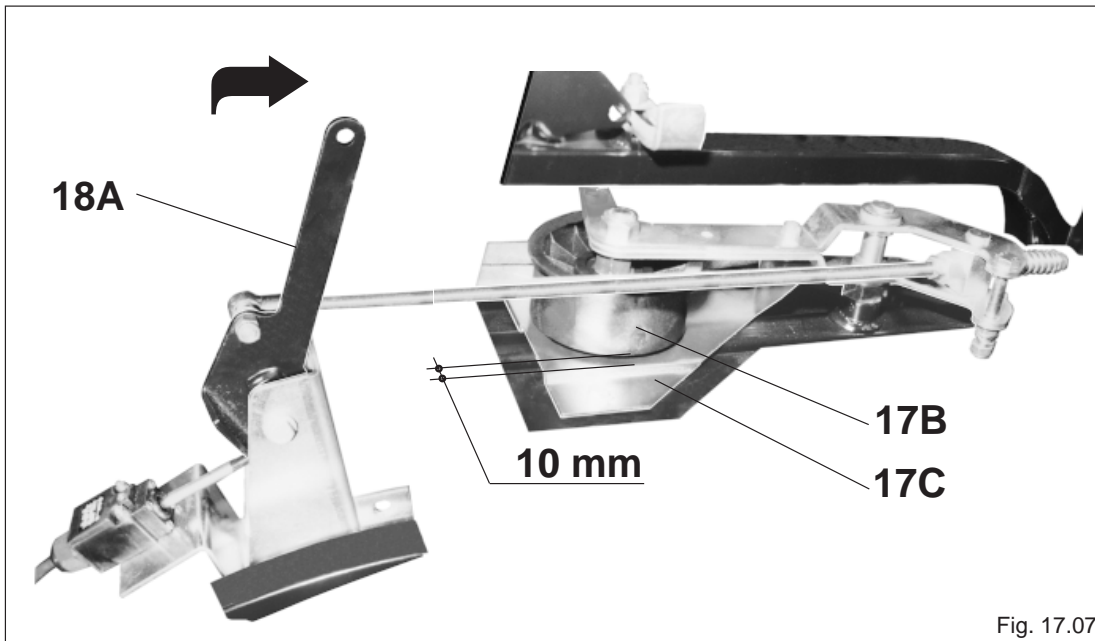
- Per sostituire le cinghie XPAX 1150, operare come segue:
- a - infilare le cinghie 13A nell'albero cardanico 13B ed alloggiarle nelle gole della puleggia 13C
  - b - posizionare le cinghie 13A nelle gole inferiori della puleggia di rinvio 13C rispettando il posizionamento del tendicinghie 13D
  - c - fissare il supporto puleggia 13E al telaio mediante le viti 13F
  - d - posizionare la molla di ritegno 13G del tendicinghie

- To replace the belts XPAX 1150, proceed as follows:*
- a - insert the belts 13A in the cardan shaft 13B and insert them in the grooves of the pulley 13C
  - b - position the belts 13A in the lower grooves of the driven pulley 13C while respecting the positioning of the belt stretcher 13D
  - c - fix the pulley support 13E to the frame by means of the screws 13F
  - d - position the locking spring 13G of the belt stretcher

- Pour remplacer les courroies XPAX 1150, procéder comme suit:
- a - enfilez les courroies 13A dans l'arbre cardan 13B et les logez dans les gorges de la poulie 13C
  - b - positionnez les courroies 13A dans les gorges inférieures de la poulie de renvoi 13C en respectant le positionnement du galopin 13D
  - c - fixez le support poulie 13E au châssis à l'aide des vis 13F
  - d - positionnez le ressort de retenue 13G du galopin

- Um die Riemen XPAX 1150 zu ersetzen, wie folgt vorgehen:
- a - die Riemen 13A in die Kardanwelle 13B einstecken und sie in den Kehlen der Riemenscheibe 13C einstellen
  - b - die Riemen 13A in den unteren Kehlen der Riemenscheibe 13C positionieren, indem man die Positionierung der Riemenspannrolle 13D beachtet
  - c - die Riemenspanhalter 13E am Untergestell durch die Schrauben 13F fixieren
  - d - die Rückhaltefeder 13G der Riemenspannrolle positionieren



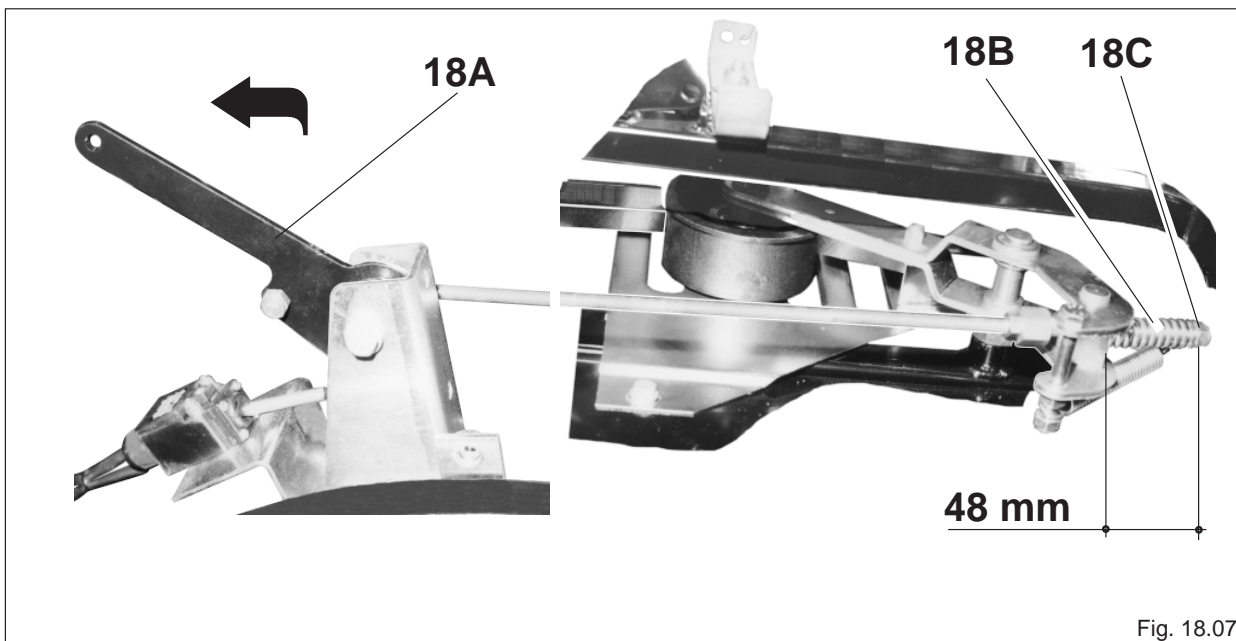


**A leva 17A completamente alzata, assicurarsi che fra il tendicinghia 17B e la piega della protezione 17C rimanga una distanza di 10mm**

*With the lever 17A completely lifted, make sure that between the belt stretcher 17B and the guard folding 17C there is a distance of 10mm*

*Avec le levier 17A complètement levé, s'assurer qu'entre le galopin 17B et la plie de la protection 17C il y reste une distance de 10mm*

*Mit ganz hochverstellter Hebel 17A, sich vergewissern, dass ein Abstand von 10mm zwischen der Riemenrollen 17B und der Schutzfalte 17C liegt*



**A leva 18A completamente abbassata, ripristinare la quota di 48mm del pacco molla regolando il dado 18C**

*With the lever 18A completely lowered, restore the value of 48mm of the spring pack by adjusting the nut 18C*

*Avec le levier 18A complètement baissé, rétablir la cote de 48mm du paquet ressort en réglant l'écrou 18C*

*Mit ganz niederverstellter Hebel 18A, den Wert von 48mm des Fedrpakets durch die Verstellung der Mutter 18C wieder einstellen*





La regolazione della frenata del trattorino viene tarata dalla casa costruttrice, e non ha bisogno di messe a punto

The stop distance of the mower is preset in the factory and needs no further settings

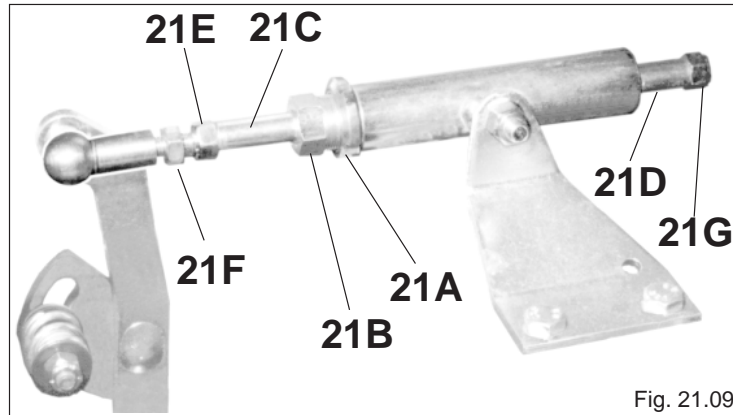


Fig. 21.09

Per una frenata in un tempo ridotto del trattorino, operare come segue:

- a - allentare la ghiera 21A
- b - avvitare il dado compressione molla 21B di 1÷2 giri max
- c - recuperare il gioco assiale dei distanziali 21C e 21D agendo sul dado 21E

**N.B.:** i distanziali 21C e 21D devono ruotare sul proprio asse, ma non devono avere gioco assiale

- d - bloccare la ghiera 21A

Ripetere l'operazione fino ad ottenere la frenatura desiderata.

Per una frenata in un tempo lungo del trattorino, operare come segue:

- a - allentare la ghiera 21A
- b - svitare il dado compressione molla 21B di 1÷2 giri max
- c - recuperare il gioco assiale dei distanziali 21C e 21D agendo sul dado 21E

**N.B.:** i distanziali 21C e 21D devono ruotare sul proprio asse, ma non devono avere gioco assiale

- d - bloccare la ghiera 21A

Ripetere l'operazione fino ad ottenere la frenatura desiderata.

Per la regolazione del punto "0" del pedale di frenata, operare come segue:

- a - allentare il dado 21 F
- b - agire sul dado 21G per fare avanzare o arretrare tutto il gruppo (21 E,21 C,21 D)
- c - trovata la posizione ottimale del pedale di frenata, bloccare il dado 21 F

To reduce the stop distance of the mower, proceed as follows:

- a - loosen the ring nut 21A
- b - tighten the spring compression nut 21B by 1÷2 revolutions max
- c - adjust the axial clearance of the spacers 21C and 21D by acting on the nut 21E

**N.B.:** the spacers 21C and 21D must turn on their axis, but must have no axial clearance

- d - lock the ring nut 21A

Repeat the operation until the desired stop distance is reached

To lengthen the stop distance of the mower, proceed as follows:

- a - loosen the ring nut 21A
- b - loosen the spring compression nut 21B by 1÷2 revolutions max
- c - adjust the axial clearance of the spacers 21C and 21D by acting on the nut 21E

**N.B.:** the spacers 21C and 21D must turn on their axis, but must have no axial clearance

- d - lock the ring nut 21A

Repeat the operation until the desired stop distance is reached

To adjust the "0" point of the mower brake pedal, proceed as follows:

- a - loosen the nut 21 F
- b - turn the nut 21G to feed forward or backward the whole unit (21 E,21 C,21 D)
- c - as soon as the desired position of the brake pedal has been reached, lock the nut 21 F





**MANUALE PER I CENTRI DI ASSISTENZA  
WORKSHOP MANUAL  
MANUEL DES CENTRES D'ASSISTANCE  
KUNDENDIENSTHANDBUCH**



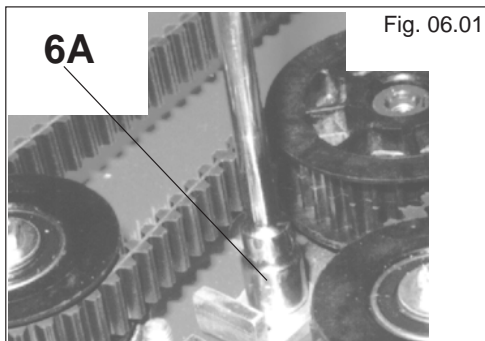


Fig. 06.01

**Allentare le viti di fissaggio della slitta registro 6A**

*Loosen the fixing screw of the adjusting slide 6A*

Desserrer les vis de fixation de la glissière de réglage 6A

Die Befestigungsschrauben des Verstell Schlittens 6A lösen

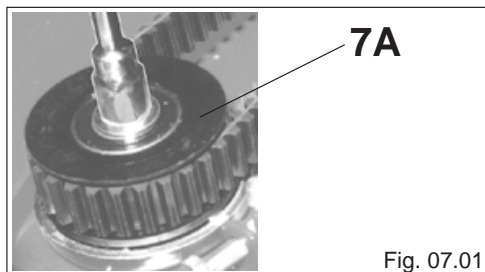


Fig. 07.01

**Sbloccare le puleggie di trascinamento cingie svitando le viti che le fissano al perno trasmissione moto 7A**

*Unlock the belt driving pulleys by loosening the screw which fix them to the driving pin 7A*

Débloquer les poulies d'entraînement courroie en desserrant les vis qui les fixent au pivot de transmission du mouvement 7A

Die Riemenscheiben abspannen durchs Lösen der Schrauben, die sie am Drehbolzen 7A festhalten

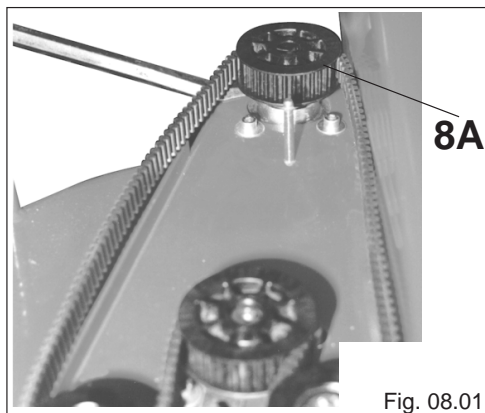


Fig. 08.01

**Utilizzando un leverino, sfilare la puleggia 8A dal perno**

*By means of a small lever, draw out the pulley 8A from its pin*

À l'aide d'un petit levier, désenfiler la poulie 8A du pivot

Mittels eines Hebels die Riemenscheibe 8A vom Drehbolzen ausziehen

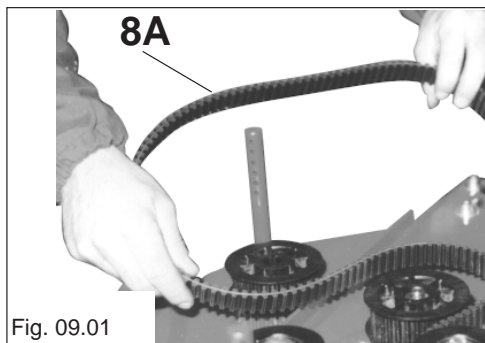


Fig. 09.01

**Togliere la cinghia di trasmissione 9A**

*Remove the driving belt 9A*

Ôter la courroie de transmission 9A

Den Treibriemen 9A entfernen

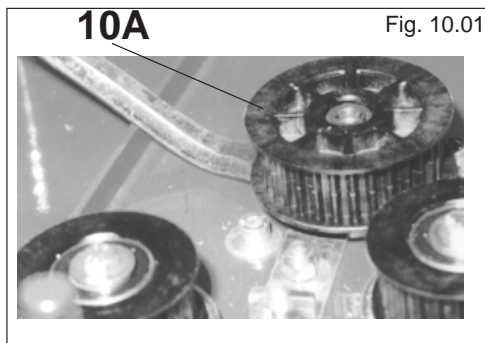


Fig. 10.01

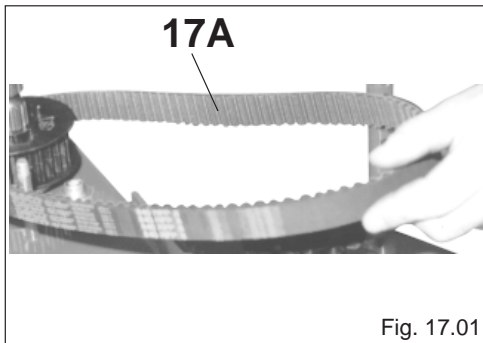
**Utilizzando un leverino, sfilare la puleggia 10A dal perno**

*By means of a small lever, draw out the pulley 10A from its pin*

À l'aide d'un petit levier, désenfiler la poulie 10A du pivot

Mittels eines Hebels die Riemenscheibe 10A vom Drehbolzen ausziehen



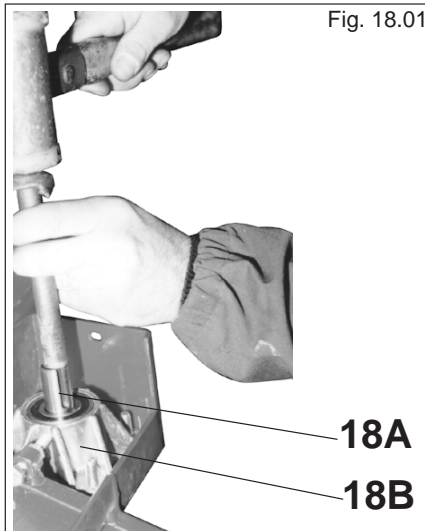


**Sfilare la cinghia 17A dalle puleggie**

*Draw out the belt 17A from the pulleys*

*Désenfiler la courroie 17A des poulies*

*Den Riemen 17A von den Riemenscheiben entfernen*

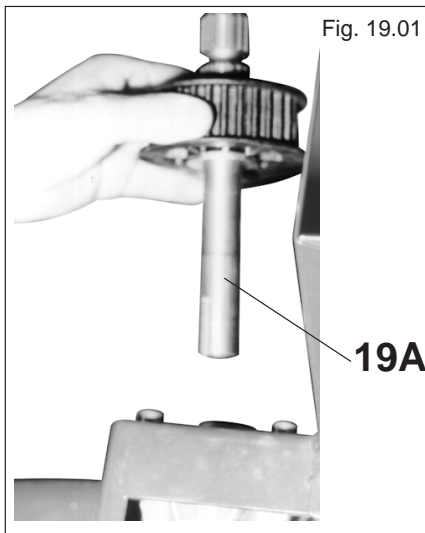


**Utilizzando un attrezzo in materiale tenero, sfilare il perno trascinamento puleggia 18A dal supporto 18B**

*By using a tool in soft material, draw out the pulley driving pin 18A from the support 18B*

*En se servant d'un outil en matière tendre, désenfiler le pivot d'entraînement de la poulie 18A du support 18B*

*Mittels eines Werkzeug aus Weichmaterial, den Scheibendrehbolzen 18A von seiner Halterung 18A ausziehen*

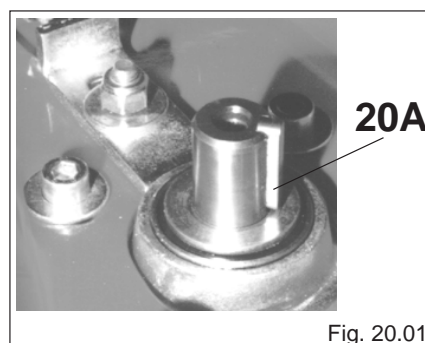


**Capovolgere il piatto rasaerba e sfilare il perno di trascinamento 19A**

*Overturn the mower dish and draw out the driving pin 19A*

*Renverser le plateau de la tondeuse et désenfiler le pivot d'entraînement 19A*

*Die Rasenmäherplatte umdrehen und vom Drehbolzen 19A ausziehen*



**Togliere la chiavetta 20A dalla sede del perno**

*Remove the key 20A from the pin seat*

*Enlever la clavette 20A du logement du pivot*

*Den Keil 20A vom Bolzen entfernen*





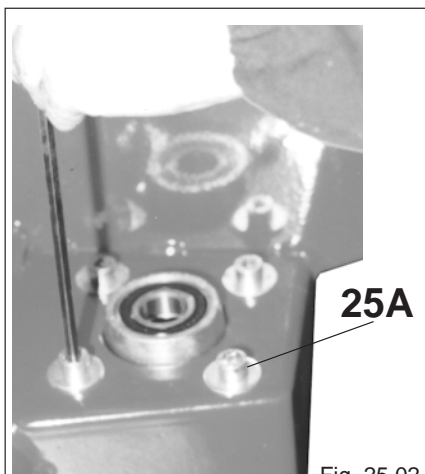


Fig. 25.02

**Fissare il supporto cinghia al piatto, mediante le viti 25A**

*Fix the belt support to the dish, by means of the screw 25A*

Fixer le support courroie au plateau, au moyen des vis 25A

Die riemenhalterung an der Platte durch die Schrauben 25A fixieren

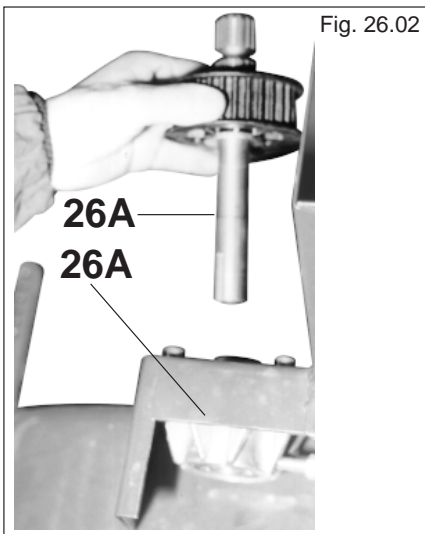


Fig. 26.02

**Infilare il perno di trascinamento puleggia 26A nel supporto 26B**

*Insert the pulley driving pin 26A in the support 26B*

Enfiler le pivot d'entraînement 26A poulie dans le support 26B

Den Scheibendrehbolzen 26A in die Halterung 26B einstecken

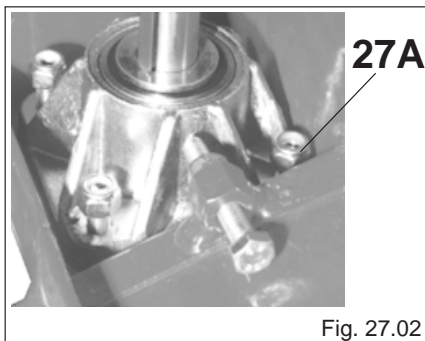


Fig. 27.02

**Capovolgere il piatto e fissare il supporto allo stesso, mediante le viti 27A**

*Overturn the mower dish and fix the support to the same, by means of the screw 27A*

Renverser le plateau et fixer le support à la même, au moyen des vis 27A

Die Platte umdrehen und die Halterung durch die Schrauben 27A fixieren

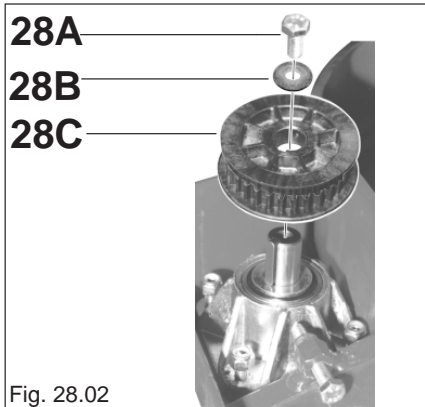


Fig. 28.02

**Infilare la puleggia 28C nel perno del supporto.  
 Posizionare la rondella 28B e bloccare la puleggia mediante la vite 28A**

*Insert the pulley 28C in the support pin.  
 Position the washer 28B and lock the pulley by means of the screw 28A*

Enfiler la poulie 28C dans le pivot du support.  
 Positionner la rondelle 28B et bloquer la poulie avec la vis 28A

Die Riemenscheibe 28C auf den Stift der Halterung einstecken  
 Die Scheibe 28B positionieren und die Riemenscheibe durch die Schraube 28A fixieren



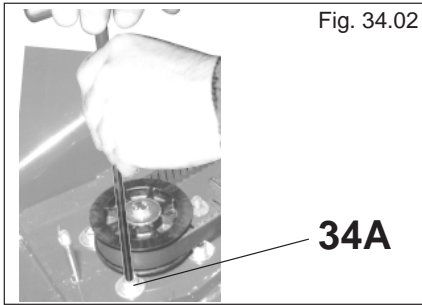


Fig. 34.02

**Fissare il supporto al piatto, mediante le viti "34A"**

*Fix the support to the dish by means of the screws "34A"*

Fixer le support au plateau, au moyen des vis "34A"

Die Halterung der Platte durch die Schrauben "34A" befestigen

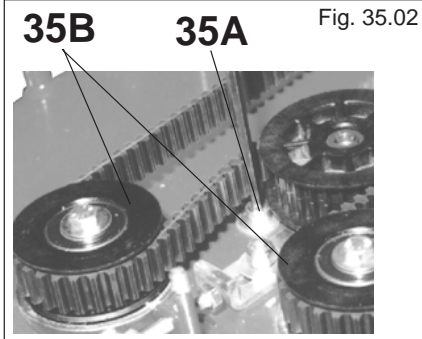


Fig. 35.02

**Fissare il supporto al piatto, mediante le viti "35A"**

**Per montare i tenditori "35B", vedere la sequenza: Cap.06 Figg. 77-78**

*Fix the support to the dish by means of the screws "35A"*

*To mount the stretchers "35B", see the sequence: Chap.06 Fig. 77-78*

Fixer le support au plateau, au moyen des vis "35A"

Pour monter les tendeurs "35B" voir la séquence: Chap.06 Fig. 77-78

Die Halterung der Platte durch die Schrauben "35A" befestigen

Um die Spanner "35B" einzubauen, siehe: Kap.06 Abb. 77-78

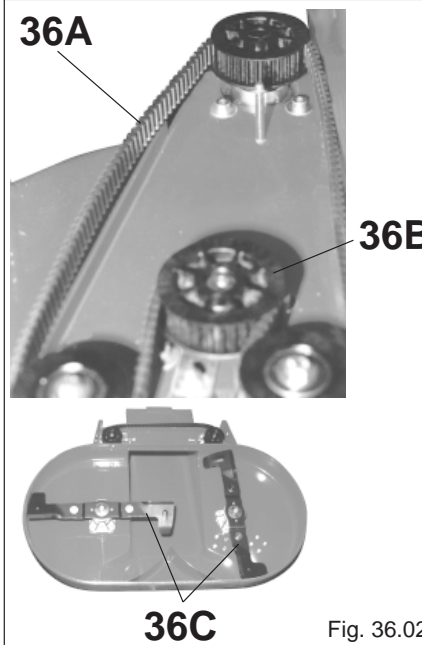


Fig. 36.02

**ATTENZIONE! Prima di effettuare il tensionamento della cinghia, è indispensabile agire sulla cinghia "36A" e sulla puleggia dentata "36B" fino a trovare l'esatta posizione delle lame di taglio.**

**Le lame "36C" devono essere posizionate esattamente a 90° l'una rispetto l'altra.**

**CAUTION! Before tensioning the belt, it is essential to act on the belt "36A" and on the toothed pulley "36B" until the correct cutting position of the blades is found. The blades "36C" must be positioned each other at exactly 90°.**

**ATTENTION! Avant d'effectuer le tensionnement de la courroie, il faut absolument agir sur la courroie "36A" et sur la poulie dentée "36B" jusqu'à trouver la position exacte des lames de coupe. Le lames "36C" doivent être positionnées exactement à 90° l'une par rapport à l'autre.**

**VORSICHT! Bevor man die Riemen spannt, muß man den Riemen "36A" und die gezähnte Riemenscheibe "36B" betätigen, bis die genaue Schnittposition der Blätter gefunden ist. Die Blätter "36C" müssen genau zu 90° miteinander positioniert werden.**

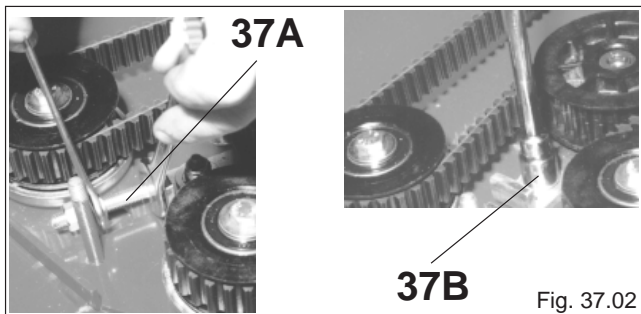


Fig. 37.02

**Effettue il tensionamento della cinghia, agendo sul registro "37A". Fissare la slitta di registro mediante la vite "37B"**

*Tension the belt, by acting on the register "37A".*

*Fix the adjusting slide by means of the screw "37B"*

Effectuer le tensionnement de la courroie, en agissant sur le réglage "37A". Fixer la glissière de réglage avec la vis "37B"

Der Riemen wird durch den Regler "37A" gespannt. Den Verstellschlitten durch die Schraube "37B" fixieren



90°

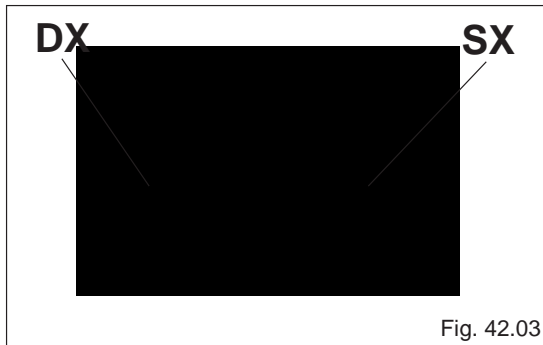
**Un buon tensionamento della cinghia, prevede una torsione sul proprio asse di 90° max.**

*A good belt tensioning requires a max. 90° torsion on its axis.*

*Un bon tensionnement de la courroie prévoit une torsion sur son axe de 90° max.*

Um den Riemen gut zu spannen, soll er um seine Achse um 90° max gedreht werden.



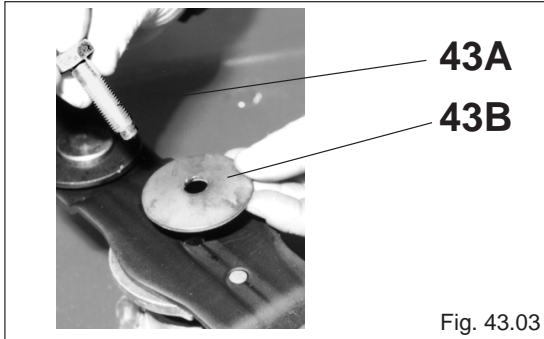


**Prima di rimuovere le viti di fissaggio delle lame, prestare attenzione al senso di rotazione delle viti stesse**

*Before removing the blade fixing screws, pay attention to the rotating direction of the screws*

*Avant d'ôter les vis de fixation des lames, faire attention au sens de rotation des vis mêmes.*

*Bevor man die Blätterbefestigungsschrauben entfernt, soll man auf die Drehrichtung der Schrauben achten*

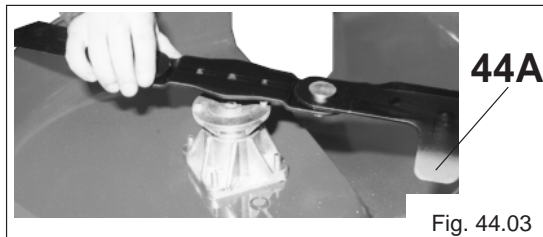


**Svitare la vite di fissaggio lame "43A" e rimuovere la molla a tazza "43B"**

*Loosen the blade fixing screw "43A" and remove the cup spring "43B"*

*Desserrer la vis de fixation lames "43A" et ôter la meule à boisseau "43B"*

*Die Befestigungsschraube "43A" lösen und die topfscheibe "43B" entfernen.*

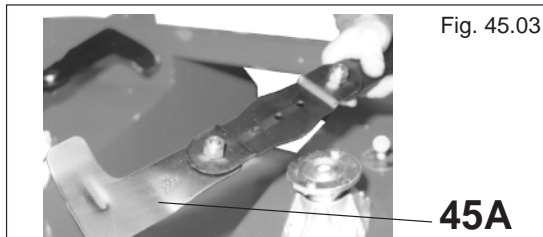


**Rimuovere le lame "44A"**

*Remove the blades "44A"*

*Ôter les lames "44A"*

*Die Blätter "44A" entfernen*

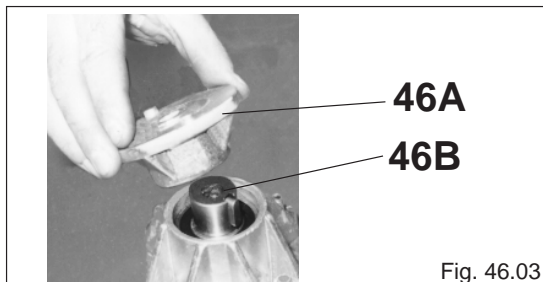


**Rimuovere le lame "45A"**

*Remove the blades "45A"*

*Ôter les lames "45A"*

*Die Blätter "45A" entfernen*

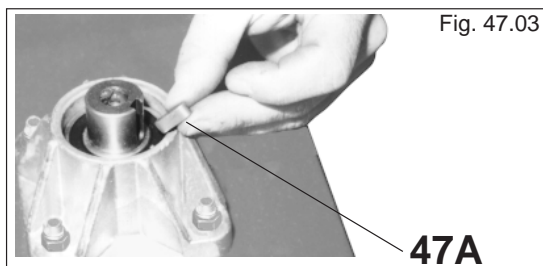


**Rimuovere il supporto lame "46A" dall'albero "46B"**

*Remove the blade support "46A" from its shaft "46B"*

*Ôter le support lames "46A" de l'arbre "46B"*

*Die Blätterhalterung "46A" von der Welle "46B" entfernen*



**Rimuovere la chiavetta "47A"**

*Remove the key "47A"*

*Ôter la clavette "47A"*

*Den Keil "47A" entfernen*



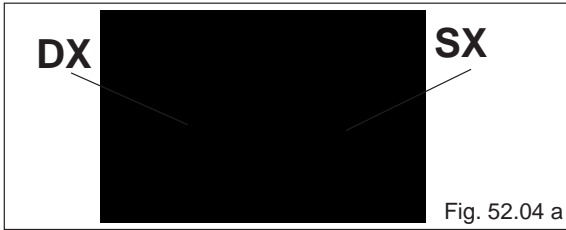


Fig. 52.04 a

**Prima di posizionare le viti di fissaggio delle lame, prestare attenzione al senso di rotazione delle viti stesse**

*Before positioning the blade fixing screws, pay attention to the rotating direction of the screws*

*Avant de positionner les vis de fixation des lames, faire attention au sens de rotation des mêmes vis*

*Bevor man die Blätterbefestigungsschrauben positioniert, soll man auf die Drehrichtung der Schrauben achten*

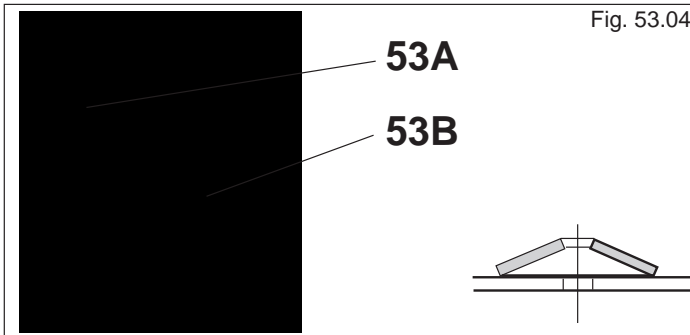


Fig. 53.04

**Posizionare la molla a tazza "53B" nel giusto orientamento**

**Posizionare la vite di fissaggio "53A"**

*Position the cup spring "53B" with the correct direction. Position the fixing screw "53A"*

*Positionner la meule à boisseau "53B" dans la juste direction. Positionner la vis de fixation "53A"*

*Die Topfscheibe "53B" in der genauen Richtung positionieren  
 Die Befestigungsschraube "53A" positionieren*



Fig. 54.04

**Fissare le lame al supporto bloccando le viti "54A"**

*Fix the blades to the support by locking the screws "54A"*

*Fixer le lames au support en bloquant les vis "54A"*

*Die Blätter auf der Halterung durchs Drehen der Schrauben "54A" befestigen*

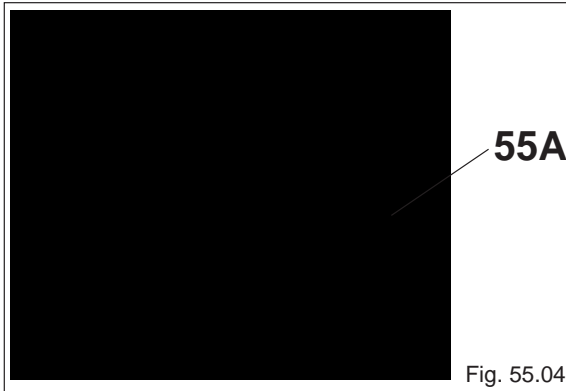


Fig. 55.04

**Effettuare il blocco finale delle viti utilizzando un corpo in legno "55A"**

*Tighten definitively the screws by using a piece of wood "55A"*

*Effectuer le blocage final des vis en se servant d'un objet en bois "55A"*

*Die Schrauben mittels eines Holzwerkzeuges fixieren "55A"*



**Kgm. 3.5**

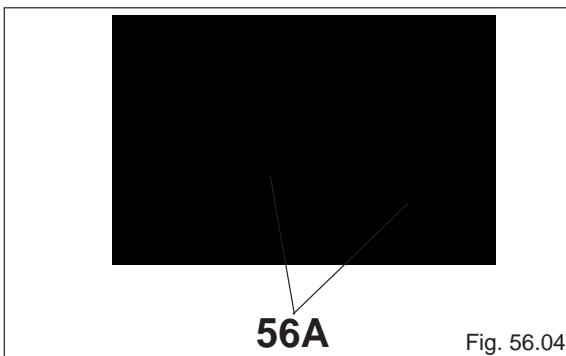


Fig. 56.04

**Accertarsi che le lame "56A" siano nella giusta posizione di lavoro, ortogonali fra di loro di 90°**

*Make sure that the blades "56A" are in the correct working position, i.e. orthogonal with each other at 90°*

*S'assurer que les lames "56A" soient dans la juste position de travail, c'est-à-dire orthogonales entr'elles de 90°*

*Sich vergewissern, daß die Blätter "56A" in der genauen Arbeitsposition sind, d.h. 90° orthogonal miteinander*





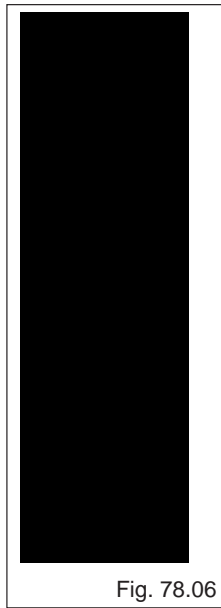
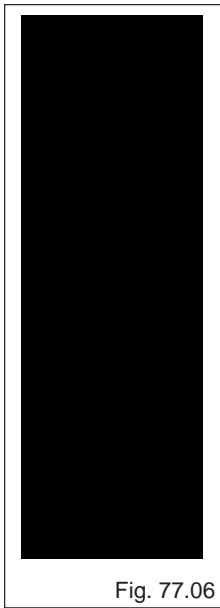


Fig. 77 **Sequenza di montaggio dei galoppini sul piatto rasaerba in versione STANDARD**

*Sequence showing assembly of tighteners on the mower dish in the **STANDARD** version*

Séquence de montage des galopins sur le tondeuse en version **STANDARD**

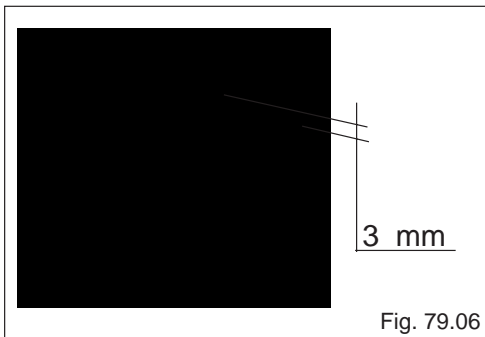
Reihenfolge für die Einbau der Leitrollen auf der Platte des Rasenmähers in der **STANDARD**-Ausführung

Fig. 78 **Sequenza di montaggio dei galoppini sul piatto rasaerba in versione PROFESSIONAL**

*Sequence showing assembly of tighteners on the mower dish in the **PROFESSIONAL** version*

Séquence de montage des galopins sur le tondeuse en version **PROFESSIONAL**

Reihenfolge für die Einbau der Leitrollen auf der Platte des Rasenmähers in der **PROFESSIONAL**-Ausführung

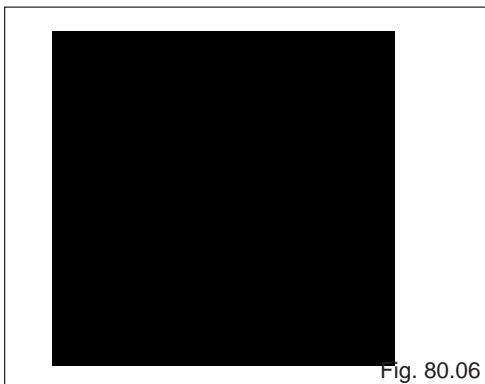


**Assemblando la puleggia sul supporto cinghia, nel piatto versione PROFESSIONAL, assicurarsi che il cuscinetto sporga di 3mm rispetto al piano puleggia.**

*When assembling the pulley on the belt support, with the dish in the **PROFESSIONAL** version, make sure that the ball bearing extrudes for **3 mm** with respect to the pulley plane*

En assemblant la poulie sur le support courroie, dans le plateau version **PROFESSIONAL** s'assurer que le roulement puisse sortir de **3 mm** par rapport au plan de la poulie

Beim Einbau der Reimenscheibe auf der Reimenhalterung der Platte in der **PROFESSIONAL**-Ausführung, sich vergewissern, daß der Kugellager **3 mm** von der Fläche der Riemenscheibe vorsteht

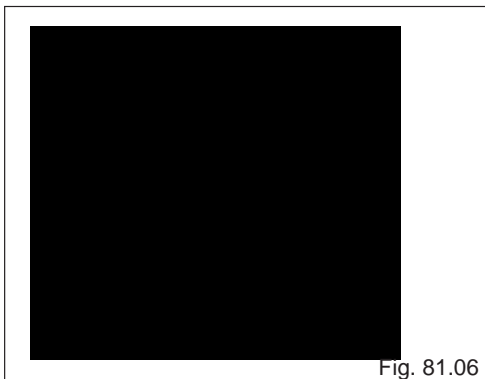


**Assemblaggio del supporto perna lama sul piatto versione STANDARD.**

*Assembly of the blade pin support with the dish in the **STANDARD** version*

Assemblage du support pivot lame sur le plateau version **STANDARD**

Einbau der Halterung des Blattstiftes auf der Platte in der **STANDARD**-Ausführung



**Assemblaggio del supporto perna lama sul piatto versione PROFESSIONAL.**

*Assembly of the blade pin support with the dish in the **PROFESSIONAL** version*

Assemblage du support pivot lame sur le plateau version **PROFESSIONAL**

Einbau der Halterung des Blattstiftes auf der Platte in der **PROFESSIONAL**-Ausführung



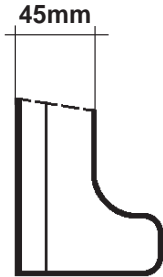
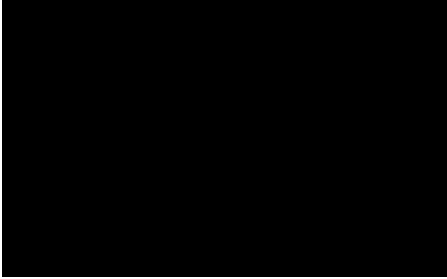


Fig. 85.07

Affilare periodicamente le lame del piatto rasaerba, rispettando l'inclinazione del filo di taglio

**N.B.** quando lo spessore della lama risulta inferiore a 45mm, è indispensabile sostituire la lama

*From time to time, sharpen the blades of the mower dish, while respecting the tilting of the cutting edge*

**NOTE:** *when the blade thickness is less than 45mm, it is necessary to replace the blade*

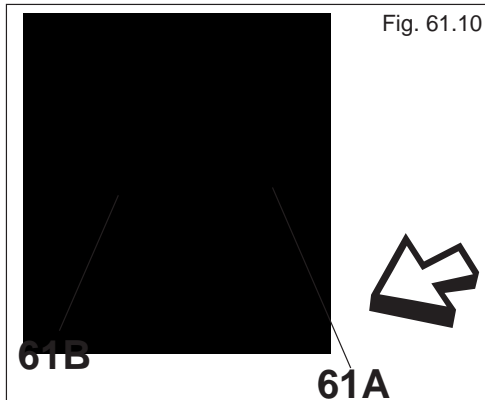
Affûter periodicamente le lames du plateau tondeuse, en respectant l'inclinaison du tranchant

**N.B.** Si l'épaisseur de la lame est inférieure à 45mm, il faut remplacer la lame

Von Zeit zu Zeit die Blätter der Rasenmäherplatte schleifen und die genaue Schneidneigung beachten

**Bemerkung:** wenn die Stärke des Blattes kleiner als 45mm ist, muß man das Blatt ersetzen



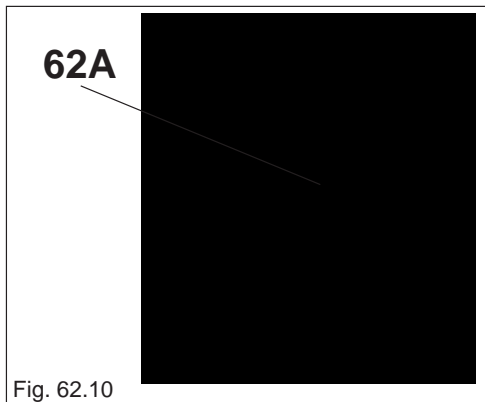


**Posizionare la ruota "61A" sul perno "61B"**

*Position the wheel "61 A" on the pin "61 B"*

*Positionner la roue "61 A" sul pivot "61 B"*

*Das Rad "61 A" am Stift "61 B" positionieren*

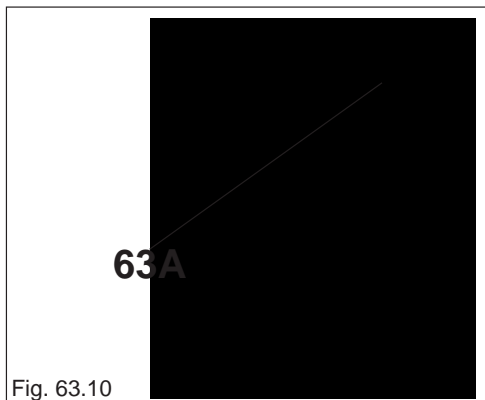


**Bloccare la ruota al perno mediante l'anello seeger "62A"**

*Lock the wheel to the pin by means of the seeger-ring "62A"*

*Bloquer la roue au pivot par la bague d'arrêt "62A"*

*Das Rad am Stift durch den Seeger-Ring "62A" fixieren*

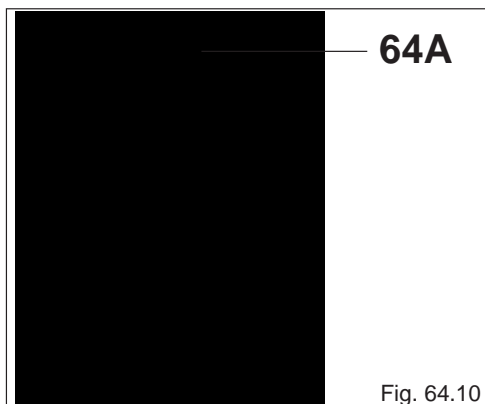


**Bloccare il perno ruota al telaio mediante l'anello seeger "63A"**

*Lock the wheel pin to the frame by means of the seeger-ring "63A"*

*Bloquer le pivot roue au châssis par la bague d'arrêt "63A"*

*Den Radstift am Untergestell durch den Seeger-Ring "63A" fixieren*



**Posizionare il cappuccio di protezione "64A" nella sua sede**

*Position the safety hood "64A" on its seat*

*Positionner le capuchon de protection "64A" dans son logement*

*Die Schutzkappe "54A" auf ihrem Sitz positionieren*









